ПАМЯТНИКИ

ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

1882
ЗАПИСКА
ВЕНЕЦИАНСКОМУ СЕНАТУ
о
ЗАСЛУГАХЪ ЧЕРНОГОРЦЕВЪ
ПЕРЕДЪ ВЕНЕЦИАНСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ
и
неправдѣ, чинившихся имъ пограничнымъ комионаромъ въ
Которъ Николиномъ Волицей
(1744)

РУКОПИСЬ ИЗЪ БИБЛИОТЕКИ ЦЕТИНСКОГО МОНАСТЫРЯ

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія В. С. Балашина, Средняя Новинская, 1
1882.
Въ исторіи сербскаго народа имѣло огромное значеніе положеніе его между Римомъ и Византиею, представителями двухъ культурныхъ направленій, сначала обособлѣвшихся въ духѣ національнаго, а послѣ (въ концѣ IX вѣка) выступившихъ какъ два борющихся между собою и исключающихъ одно другое начало, въ тѣсномъ смыкѣ, вѣроисповѣданныхъ, а въ широкомъ—культурныхъ. При этомъ очень естественно, что въ западной половинѣ, на цѣломъ прибрежномъ Адриатическаго моря и далѣе отъ него вглубь, въ такъ называемой Превальтании, впослѣдствіи Зетскомъ государствѣ, влияніе Рима постепенно вытѣсняло влияніе Византии, и въ значительной степени успѣло въ томъ. Какъ сильно было тамъ латинство, знаменательнымъ фактомъ является крещеніе Нѣмани (въ началѣ XII вѣка) по латинскому обряду, вслѣдствіе немѣнія ни одного священника православнаго, греческаго исповѣданія. Другимъ такимъ же рѣзкимъ фактомъ служать латинскія надписи на православныхъ храмахъ, строившихся православными сербскими королями и ихъ женами въ концѣ XIII и въ XIV столѣтіи, вплоть почти до паденія Сербскаго царства. Извѣстно, что и Душанъ сильно склонился къ Западу, хотя это и не было, можетъ быть, искренне и было вызвано политическими обстоятельствами. Но въ политическихъ обстоятельствахъ и заключалась въ то время вся сила Рима. Ему помогало, съ одной стороны, высокое культурное развитіе Запада, которому, въ
предисловие.

Свой очеред, содействовало постоянное возрастание и скопление материальных богатств, вследствие обширных торговых сношений с отдаленными странами тихоокеанского юга и сурового севера; с другой — образование сильных государств, исповедующих католичество, между которыми, по своей религиозной ревности, первое место занимает Венгерское королевство, а за ним — Венецианская республика. Первое действовало с суши и проникало далеко вглубь полуострова, второе сила гнезда по всему краю моря и оттуда распространила свое влияние внутрь, идя на встречу пропаганде венгерской.

Венеция имела особенно разрушительное влияние на Зетское государство: она всюду оттеснила его от моря, а внутрь его вносила разлад политический и религиозный. В борьбе его с турками она играла самую важную роль, постоянно пользуясь помощью сербского народа и выдавая его туркам. Наконец, пользуясь совершенным ослаблением его в борьбе с турками, венецианцы принялись обращать народ в латинство, отнимать у него церкви и монастыри, а иногда разрушать их огнем и пушками, монахов же разгоняли и истребляли различными способами.

Преследуя свои узко-торговые и впрямь-поведенные цели, они не гнушались наводить турок даже на края, ставшие под их покровительство; а против Черногории, сдавшейся последним убежищем сербского народа, извечно интриговали, и, не имев ни возможности, ни интересов в ее покорении, они, вплоть до передачи Адриатического побережья Австрии, не переставали думать покупеней на ее политическую самостоятельность, стараясь все возможными средствами парализовать власть черногорского владыки, выставив соперника ему в святых лицах — из среды самых черногорцев, которое называло над собою покровительство Венецианской респу-
Предисловие.

С билей. Таким липом был так называемый гувернадур. Первым гувернадуром был Даниэль Вукотич из Кнеза (около 1718). Это звание было наследственно въ его родь; но первый его наследник передал свое право Стану Попову Радоничу, из Нагуш, въ родь котораго оно и стало переходить преемственно и оставалось до 1832 года, когда Вуко Радонич, являясь представителем уже не Венеции, а Австрии, своимъ слишкомъ явнымъ служениемъ этой послѣдней вызвалъ верный народное негодованія и былъ прогнанъ; а съ про- гнаньемъ его окончилось и губернаторство.

Материальны нужды, потребность въ деньгахъ и необходимости торговыхъ сношеній съ Бокой, въ то время попавшей въ руки Венецианской республики, были причиною того, что владыка Даниилъ допустилъ ея представительство среди Черногориі, на обязанности котораго лежало только быть посредникомъ въ этихъ сношеніяхъ и разбирать дела между черногорцами и подданными Венеции. Но мало по малу гу- вернадуръ присвоили себѣ влияніе и на внутреннія дѣла, а послѣ, поддерживаемые сильнымъ и обладающими большими средствами государствомъ, становились соперниками владыкъ, стараясь ограничить кругъ ихъ власти только церковными дѣлами. Чтобы привлечь на свою сторону народъ, республика платила ежегодную сумму, въ видѣ жалованья, за охрану ея границ. Все это ставило Черногорію въ нѣкоторыя обязательные отношенія къ Венецианской республики, которая, конечно, злоупотребляла ими, и это злоупотребление достигло высшей степени при слабомъ наслѣдникъ Даниила—Саввѣ. Его намѣстникъ Василий, человѣкъ весьма умный и энергичный, былъ въ продолжительныхъ отлучкахъ въ Россію, и, возвращаясь оттуда, долженъ былъ поправлять испорченныя дѣла и отношенія.

Въ одной книгѣ изъ библиотеки при Цегинской митропо- лии находится, между прочимъ, статья, которая озаглавлена
такъ: «Книга за Черногорце ва Сенат венетски», а въ дру-
гомъ мѣстѣ: «За службу черногорскому приказано венецианомъ.
Въ началѣ же статьи стоитъ помѣтка: «Ва Венеции дато, са-
віамъ и многимъ гдарина ва пісну. И резли мнѣ, Василію: 
храні, когда будетъ ихъ потреба».

Имѣ, т.-е. Василіемъ, безъ сомнѣнія, составлена эта за-
писка, интересная какъ характеристикой отношеній Черно-
горіи въ Венецианской республікѣ, такъ и вѣкоторыми част-
ностями тѣхъ отношеній между черногорскими митрополитомъ 
и венецианскими правителями Бокки Которской.

Мы указали на важность этихъ отношеній, которые обык-
новенно проходятся или безъ всякаго вниманія, или изложены 
весьма поверхностно и неясно всѣми писателями исторіи 
Черногоріи. Одною изъ причинъ этого можетъ служить частую 
недостатокъ матеріаловъ, а часто—личный взглядъ писав-
шихъ. Чтобъ помочь хотя сколько нибудь пополненію этого, 
по моему мнѣнію, весьма важнаго недостатка, я переписалъ 
упомянутую рукопись, и предлагаю ее, какъ матеріалъ, для 
печати цѣлкомъ съ сохраненіемъ ея языка и правописанія, 
которое также не лишено научнаго интереса.

Скажемъ притомъ нѣсколько словъ о самой рукописи.

Записка эта находится въ книгѣ въ корешкѣ, содержащей 
въ себѣ 81 полулистъ обыкновенного формата печатной бумаги, 
довольно толстой и немного лощеной. На наружной сторонѣ 
корешка стоитъ надпись: «Крусовольъ печатными буквами, а 
между тѣмъ содержаніе оказывается разнообразнымъ».

Въ самомъ началѣ идетъ: «Повесть у Скендер-бегу Чер-
ноговичу, во свѣтъ крѣщенія нареченномъ Георгію», на 31 полу-
листѣ; затѣмъ «Хрисовули бѣгостѣнаго гѣна Ивана Черного-
вича, обладателія господарства зетскаго», отъ 32 до 46 листа: 
это старинныя записи цетинскому монастырю во имя Ро-
ждества Богородицы и церкви св. Николая на остр Вранниѣ,
ПРЕДИСЛОВИЕ.

на Скадарском озерѣ, съ точнымъ обозначеніемъ участковъ земли, всѣхъ угодиѣ и границу между ними; есть подобная же запись и другихъ лицъ; между прочимъ, на одномъ полулисть оригиналъ грамоты патриарха печскаго Аѳанасія, данной имъ во время его пребыванія на Цетинѣ 2-го июня 1749 года, съ приложеніемъ патриаршей печати: она подтверждаетъ всѣ дары, сдѣланные прежними жертвователями, начиная отъ Ивана Черноевича и оканчивая митрополитомъ Саввой; есть статьи: о Мухамедѣ, о Котору и певчичачомъ Стефанѣ краѣвъ сербскомъ, о святой Софіи въ Константинополѣ, краткаяъ лѣтопись отъ Адама и до 1749 года (всего 4 листа); «судъ царски и патриаршески, узаконилъ гдѣнъ зетски Ивань Черноевичъ»; родословье Черноевича и разныя помѣтки о современныхъ событияхъ и хозяйственныхъ, позднѣйшаго времени. И между всѣмъ этимъ на 9 листахъ упомянутая записка. Писаны всѣ эти статьи не одной рукою, но большая часть ихъ носитъ на себѣ одинъ характеръ. Поэтому можно заключить, что это сборникъ, составленный и переписанный если не однимъ лицомъ, то по указанію одного лица, и этимъ лицомъ, безъ большаго сомнѣнія, можно принять митрополита Савву, который съ 1750 года (до котораго доведена лѣтопись) совершенно удалился отъ дѣлъ, предоставляя управление ими племяннику Василию, въ томъ же году посвященному въ епископы гостиннымъ на Цетинѣ печскімъ патриархомъ Аѳанасіемъ Гавриловичемъ, и особуму собранію изъ князей и сердарей, учрежденному Василиемъ. Онъ отдался уединенной жизни въ монастырѣ Станевицахъ, гдѣ и могъ свободно заниматься хозяйствомъ, а въ досугѣ время чтеніемъ и писаніемъ, и могъ, такимъ образомъ, составляетъ упомянутый сборникъ, собравъ различныхъ статьи, переписывая оригиналы и составляя вновь (какъ, напримѣръ, лѣтопись и различныхъ хозяйственныхъ записей).
Возвращаемся къ самой «Запискѣ».

Характер письма обыкновенный сербский, переходный отъ полустава къ скорописи; а языка ей рядомъ со всѣми признаками народнаго сербскаго имѣетъ характеръ особаго книжнаго, въ основаніи котораго лежитъ языкъ церковныхъ книгъ.

Въ ней есть уже особые знаки для смгченныхъ д и м; о употребляется извѣдка, случайно, все равно какъ я и ю, вместо которыхъ всюду пишутся ы, иы и ыу; также извѣдка попадается и двойное о (омега) и оу; а вместо я, ъ употребляется часто, хотя и не всегда уместно; тонкое е выражается знакомъ ие, а простое е соответствуетъ нашему э; а вездѣ выражаетъ двойной звукъ им.

Переписывая, я вполне сохранилъ правописание оригинала со всѣми его, даже вполне очевидными описками и другими неправильностями; но чтобы не затруднять съ типографской стороны, особые знаки для смгченныхъ д и м замѣнилъ знаками дъ и мъ; также, во избѣженіе двойныхъ знаковъ, пуши простые: о, у, я; а широкий звукъ е выражалъ посредствомъ э.

Въ словотитлѣхъ, тоже для облегчения песянія, не ставилъ сверху ы, и другія буквы, поставленные сверху, пишутъ въ рядъ, при этомъ при окончаніи слова согласно, не ставилъ ни ы, ни ы. Для облегченія пониманія смысла всюду нелѣть интерпункцию и прописные буквы послѣ точки и въ собственныхъ именахъ; а на всѣхъ мѣстахъ вставлялъ въ словахъ приписанныя слова, тоже для лучшаго пониманія.

Въ конце Записки находится стихотвореніе, въ которомъ каждый стихъ въ оригинальѣ раздѣленъ двоеточіемъ пополамъ; при этомъ смыслъ не теряется и тогда, если вы прочтете каждую половину особо. Больше полный смыслъ получается однако, если прочтете его безъ раздѣленія каждого стиха пополамъ, и потому въ немъ я расставилъ знаки препинанія согласно съ этимъ послѣднимъ чтеніемъ.
ПРИДИСЛОВІЕ.

Имъ въ виду единственно публикацію этого интереснаго документа, я не буду останавливаться на объясненіи его содержанія и языка, которые дают повод поговорить о мно- гомъ; но считаю не лишнимъ присоединить краткія объясненія того и другаго, насколько то необходимо для лучшаго пониманія смысла не только спеціалисту, но и всякому интересующемуся исторіей славянства, незнакомому однако съ сербскимъ языкомъ настолько, чтобы понимать его во всѣхъ его діалектахъ и со всевозможными иностранными примѣсами. Въ языкахъ этой Записки, какъ вообще и въ современномъ черногорскомъ языкѣ, множество словъ итальянскихъ. Я счелъ нужнымъ везде указать эти слова въ итальянскомъ оригинаѣ и сдѣлать переводъ ихъ. Кое-гдѣ привелось дать толкованіе словъ бытовыхъ и относительно упоминаемыхъ въ ней именъ лицъ и мѣстъ.

Изъ упоминаемыхъ въ Записке именъ, считаю необходимымъ сообщить нѣсколько данныхъ относительно трехъ фамилій, игравшихъ роль въ исторіи Зеты и впослѣдствіе въ исторіи Черногоріи—Болицѣ, Буты или Букѣ (по итал. Bucchia) и Эрницѣ.

Никалинъ Болица своимъ непрізнаннымъ дѣйствіями противъ Черногорской Государствъ вызывалъ упомянутую Записку. Будучи родомъ котаранца и сербскаго происхожденія, онъ въ то время являлся представителемъ той страшной интолерантности отношений къ православію, всѣдѣствіе которой у послѣднихъ отнималъ ихъ церковь и никому изъ нихъ не позволялось въ Которѣ иметь свой домъ. Первымъ непотопленнымъ дозволено селиться въ Которѣ только французами, во время ихъ кратковременного господства тамъ. Были однако изъ тѣхъ же Болицѣ и люди, которые не только не были противниками черногорцевъ, но еще и покровительствовали имъ и были толерантны вообще къ православнымъ. А одинъ изъ нихъ Маріано
ПЕЧАТНИК.

Болица (в конце XVI и начале XVII в.) известен своим, весьма драгоценным описанием Скарадского санджака, в состав которого он внес и Черную-Гору. В настоящее же время не остались никого из этой фамилии ни в Боки, ни в Далматии.

Иеронима Буты Папича особенно хвалить составитель Записки. Он был также родом к которому, и один из его предков состоял главнокомандующим при Стефане Душане с титулом сопеа. В настоящее время находится Буты в Далматии (кажется, в Задрь) и в Италии. Один из них известен как отличный инженер и профессор университета в Падуе.

Из третьей фамилии дочь венецианского патриция Антонина Эрци, Елизавета, была женой последнего светского государя Зеты — Георгия Черновича: она, говорят, имела влияние на просветительских действий своего мужа, а после она же убедила его оставить Черную-Гору и удалиться в Венецию. Потом, в 1688 году, Николай Эрци с венецианскими войсками помог черногорцам в войне с турками, причем они разбили последних на всех пунктах и завладели Граховом. Это вызвало после движение Сулеймана-паше скадарского на Черную-Гору, который разбили на Вертелдь Баю Пятилинии и впервые разорили цетинский монастырь, построенный Иваном Черновичем, причем, по словам Записки, опять с черногорцами был Бартоло Эрци.

О других лицах не считаю нужным упоминать, так как они были пришельцы, люди, временно посягаемые в Которе и ненавидящие никакой особенной роли в истории Черногории.

Остальная краткое замечание читатель найдет в выносках под каждой страницей.

П. Ровинский.
КНИГА ЗА ЧЕРНОГОРЦЕ—ВА СЕНАТ ВЕНЕТСКИ.

Черная Гора есть опция збор народа. Німа су от истока и от съвера и от юга градови турски; а от запада прі мору градови принципови 1). Но есть Черна Гора раздвоена ва пъть накрах 2), кое су разділъне въ 70 кнежинах 3) и пъть. Законы су праъва гречаскога ћє цркве нерлиаме. Садржаеть между собою судь, имже оуправліаютсє, ћосточившіяхъ кра-лвахъ сербскіехъ. Мєсто от столицє митрополита от Свяшеріе і Приморіа есть между німа на Цетиніе, ков облада є онємь народом не само црковном властю, но и мирском: і каде е потреба заповіда имъ, і сві се савакує и дой до под нєгов баражь 4) і подъю, каде им заповіда ва помоць хрестіанску против поганнна турчина.

1) Принципъ — дому Венеціанской республики, а другому мєстѣ называются дежд, а Венецію называют также Млетко, и оттуда при-лагательное — венетски и млетачки.

2) Цать накрах или провинцій были въ то время: Катунская, Ривная, Цервянская, Лаванская и Бря (собственно Въховакъчкій).

3) Кнежина — совокупность нѣколькихъ села, которыми издавна былъ одинъ старшина, называвший кнєв и выбранный народомъ безъоначно или помирано, и иногда его званіе становилось и наслѣдственнымъ въ какомъ нєбудь заслуженномъ семействі.

4) Зная и хоругвь.
Митрополитъ, кня вѣсть мнѣ, ждѣть Савва Нагошь Петрович, и зарань его потребъ црковниых находятся мнѣ за Москвеску лета 1742, Имперію, за кори 5) ея Императорскаго величества; а есть оставила на свое мѣсто своего братучада Василия, стимом 6), митрополитова намѣстника, кня с мудриемъ и честниемъ промысломъ и добротомъ свѣхъ онаго народа за то время вашо тщано бремя от владанія. И прими га они народа ва любовь великую незречную. Эма и ако они народъ живут вѣчнеръ турецкъ границе, эма нѣ по коему начну 7) не оете 8) примить турчина за члена, на сутъ васего са нѣмъ оу рать; на васего сутъ сильно увесенъ за служить превыдру 9) республіку мятачну. И ва васако време, ва кое е республіка обратьла оружие противъ турчина, черногорци су владе свою чисту вѣру и юначество 10), пріказывали за республіку с великомъ цестомъ от свога живота и нѣхъ имутъ. Вижде, како есть сие истина.

Кадь подь ярмата 11) принципова и с оружиемъ биаше Нови 12), коему граду додье Топаль-паша ва помощь с воюскою, а черногорци бѣху ва помощь республіки и на них васегданного храбрости и на томъ во мѣсту пріказано, и Топаль-пашу разбйше, и воску му посѣкое; а оно вѣшо мало с Топаль-пашомъ ю утеже, за нихъ се вѣчо не знале. По семь на

---

5) Corte — дворъ царскѣй или какого бы то ни было влѧдѣльскаго дома.
6) Stima — титулъ, званье и печать; оттуда глаг. stima знака — принимать с печатью; и стима — отдать в должной печати, приемъ быть важной печати.
7) Не подь какимъ условиемъ.
8) Не хотятъ принять, не примуть.
9) Переводъ италійскаго слова: sereno, serenissimo — велри, превердыри — святѣйшій, святѣйщицѣй.
10) Храбрость, героѣство.
11) armata-пашаль — мятч.
12) Castelnuovo — городъ при входѣ въ Которскій заливъ (Bocche di Cattaro).
о заслугахъ черногорцевъ.

Връщени^{12}) бише послати да суверето Сулеймань-пашу отъ Арабании, кои грядящше супротивъ оружіа и войска преведръ республикъ.

И храбростъ сего превѣрнаго народа растисну и возврати га натрать^{13}), но щедотом^{15}) не маломъ отъ свое крѣв.

Паки турци подігое се съ великому войскомъ преко Сутормана^{16}), да похарахо землю принципову. И ту черногорцы туркѣ сломише, посѣкъше и натрать вратитнѣ.

По сѣмъ на Шестанску-гору, пакъ на Водниѣ; на оба та мѣста черногорци войске турскѣ разбите и посѣкъше, и на принципову землю непущише.

По сѣмъ на Црѣне^{17)} храбростъ черногорска туркѣ разбѣ и посѣчѣ.

Видѣно е нѣхъ витежество подъ Барь и подъ Ольцынъ, пакъ пондоше съ нѣковмѣмъ гдѣромъ митрополитомъ Даниломъ за помошъ принципову преведрому; кои юноцва нѣмъ бише скучъ^{18}) за многу нѣхъ крѣвъ пролиту; како имъ сѣдочекъ арестати. Эмѣ е све запачатио но пресвѣтлю ихъ вѣру и витежство заряд преведръ республикѣ.

Ва оно време пакъ стояше страорденаріо^{19}) Іѣдѣнъ Бортуло.

---

^{12}) Горанъ въ юго-востоку отъ Цетиня, по прямому направлению не больше трехъ километровъ; она видна съ цетинского поля, пакъ понукъ; а по тут сторону подъ юно юно землѣ Доброско-село, и тамъ идетъ уже Рѣчицкая нахѣ.

^{13}) Павачь.

^{15}) По щѣ не мало потережъ, гибелю.

^{16}) Хребетъ, отдѣляющи Церници отъ Бара (Antivari); тамъ же не подавенъ находится Шестанска-гора и Водникъ.

^{17}) Въ Паштровичахъ (въ южномъ Приморье), черезъ хребетъ отъ Церницы.

^{19}) Гореоство это стояло мѣнь хороого (скучо), видѣтств і множество пройдой имъ тропъ, какъ-то свидѣтельствуютъ (скочо) арестаты.

^{19}) Титамъ особеннаго докфреннаго и посланния Венеціанской республіи, тогда съ особеннымъ поручениемъ посланнаго въ Черну-Гору.
ЗАПИСКА ВЕНЕЦИАНСКОМУ СЕНАТУ

Эріца на Цетіне у мітір, где есть престоль митрополитски, ту му бъше сігуранца 20), откленъ нуче открявать 21) турску землю. Кою стварь 22) кадь разумъ Отожань, турски султанъ, послвъ 60 тисоць войскв напрасно, да Эріцу уфате, и да га поведу въ Царятица. Турц на Цетіне дольше и мітір околиш и талане посьяще. Видящихъ то Эріца очима, никога кодъ себѣ за сігуранцію немаще, но на черногорце погоядище, кои сігурку ихъ въру очитоваше и свое храбрство приказываше и Эріцу сахраниме и въ Котор сігурно испратишем. Кои Эріца остави міну ва они знаменити мітіры. Ва кое време и часъ турды валъваше ва мітір, кои примышше за едно съ црквомъ, ва токъ часъ міна уфати огънъ и законы ва оне щете едань добаръ дню туркъ. А они, що остойдуше, расконаше остало отъ знаменитаго мітіра, кои би саграждень отъ онога йна Ивана Черновича, нихъ дужда, за престоль митрополитски: заисто могашесе изменяви между налышшема црквама и мітірима ва Ефрону.

Эма и ако се черногорцы храбростью понесоше за отгнанъ турску воискъ отъ свою землѣ; но поднесоше отъ турцъ неисказыванъ щете свога очутьа. Црковно имате понесено, зацо турцы бѣху велии расердены на черногорце, порада зашо бѣху между собою примили спубликаго респрезентанта 23) и съ нимъ важны почели цлѣниватъ турску землю.

20) Сігуранца — бываютость, ручательство, обеспеченіе; въ томъ же смыслъ на другому мѣстѣ употреблено слово сігуртая, и прилагательное — сігур и нареч. сігурано; слова эти употребляются и теперь въ языке черногорцемъ, и еще глаголъ — сігурати и о сігурати.

21) Слово, видимо, непорочное перепиской; поэтому оставало безъ толкования. («Открывать» значитъ здесь несомнѣно: «собирать свѣдѣнія». — Ред.).

23) Даю, вещь.

23) Спюбликаго въмстѣ республикаго, т.-е. представителя Венеціанской республики; въ другому мѣстѣ въ томъ же самомъ смыслѣ стоять публика — власть.
О ЗАСЛУГАХ ЧЕРНОГОРЦИЯ.

По сему за освободить свою въру принципу преведрому мудрому народомъ нѣхове главе митрополита Данила Негуша Петровича подложйненес республикой власти за кою ствиръ публика власть добро асигурана.

О толикѣ вѣре и любви народа черногорскаго допусти нима провелѣдѣ 24) и мѣстнѣ и даде нима нѣколико платамъ, коег дѣлилу могу между собою. Эма и ако ее предали бѣху дать живи 1717, а де-же синуро уживаю могу, несумане еси познали сваку власть привидѣра 20) стравдерея и старшество от кавалера со-правителя на кофы рамкахъ 25) дать нима от принципа превядрого; ма от них именоват, кои прьви прими ту карігу 27), би ждь Иван Болица; за ним Зано Болица; трети наиболее Йеро Паничь; а за нимъ досад четврті, що е био черногорски крвнікъ, Николиъ Болица. Дожень живляху три првка, стояше врѣмна жылніе, а навалацита 29) черногорци у велику любовь за сусдым в приморцамъ; защо они три прва соправителя дрыхусе у ленни договоры съ гдѣномъ митрополитомъ от Цетикія и съ главаріа черногорцемъ. Исти три прва соправителя сами издѣху на Черную-гору, и бѣху доженьви 29) от главарахъ и свега народа съ великимъ поцѣнемъ. На иста начѣнъ главарі от Черне-горе бѣху прі-

24) Privilegio.
20) Provveditore — тотъ самый особый представитель Венецианской республики, которому дозволялся вмѣстѣ straordinario; тогда какъ постоянный представитель ея, на комъ лежала обязанность наблюдать за границей и рѣшать все непосредственное дѣло, называлъ superintendente, который въ рукописи написывается: соправитель и правителъ.
27) И теперь въ Черногоріи говорится — коемъ якъ увѣніе отъ итала. сопине — граница.
31) Carica — бремя, служба, должности.
28) Въ особенностии.
29) Доженьви — встрѣчатъ кого, дѣлатъ пріемъ.
ЗАПИСКА ВЕНЕЦИАНСКОМУ СЕНАТУ

млëни са стëмом у градь и у свое кутье 20) от исте пръве три сопранителента, кои провидяха, да нилове плате върно доходе; и потребе, кое имаху от спубликиех репрезентантых али от преузвишенага сената, главаре и нардъ сътоваху 21) и на добарь путь наставляху. За що поради тога уврока 22), бъху га и именовали и поставили за свога правителънта. И тако она краина бъше сведьер у миръ. Ма теже 23) би облечень въ каригу кавалерства и сопранителънта Николин Болица, ствари промиенише образъ. Он поче безвеститъ народа, он нещые стимать главаре черногорсве; он не халаше 24), да се дръжи у любов с гдямом митрополитом от Цетиниа и да се с нимъ договора. И ради тога остаде они народ мало от нъга контенатъ 25) и поче священиче 26) са сусъдима примиорцима. У то що право бъше да Болица ради о миръ оне краине, ва коен живи храбростъю огламени толикъ народъ, како су радли и пръви сопранителенты; а найболъ Бутия Іеро Папичъ. С мудреем домиском и договором митрополита Данила би краина ва любави и миръ; но Болица навлажито све раждаше о зло: и мито обетваше, и нудаше неке черногорцде да сажето кутю драгову, с конемъ Драгомъ имене неприятелство. Ма по срети 27) то разумно Василе вамбестинъ митрополита (Саве: забрани то зло, да скури 28). Исти Болица чини садръжати плате, дате от

20) Дома.
21) Совестовать, наставлять, руководить, управления, вразумлять.
22) Прочная.
23) Только, една.
24) Живи — стараться, ищешь о чемъ заботу.
26) Скоритись.
27) Счастье, случай.
28) Securire, оставлять — останавить при самомъ начале, принушить, засташить.
принципа своему преверенному народу: погодба о толике крьни и
имутья, и дарь о толике върне и храбросты. Исти Болата чиня
затворити врата от града, негодепеться тако вась народ не Ко-
тора. То чудо 49) кадь відьвеше черногорци, стависеся у едну
язву 46), коя се исказать не може. И додье опцы народь, ка
и сметень 41), и отаде почасеся клати 42) с пріморціма, и
овадерь 43) почеще чиніти све опо, що им говорыше язва и
сердость, за що, и ако удержание от платах увіймале нима
конгодю начинь 44) піхова живънія, ма затвор от града увійма
им све оне ствари, безь коех жівіть не могаху: не могаху
чінить прьговіни и носіти у город своєю прьговінну за проміє
ни з другу роби 45), али продать за аспре, а купит, що имь в
потреба. И ако ядьху с аспром, на стагнаде 46) сталъвне
извань вратах от мора за чінит купит нима ствари потребне,
соляти сврхъ онога, що бъху платень, добиваху имь поло
гивну на оне потребе, що имь доносаху. Ако ли се кад годь
допущавше коєн жени улести у город за учинить провігіонь
потребну, оне бъху и немао беществе от истіех солдатах,
и сврхъ тога платяху фанте о сенітаде 47). Ма набитье язбляше
черногорце, що кад тъях проміслить их толіку врьб прол
ітту, а имутья низгублена поради преведре республіке, да

49) Ерупное событіе, происшествіе, совершшшееся случайно, или по чьей
небудь волѣ.
46) Глубокое оскорбленіе, откуда и лафоголь: я в б и т и, у н а б л я т и.
41) Безумный, потерявший отъ горячности разсудокъ.
43) Биться между собою, убивать друг друга, колоть, рвать.
46) Тогда.
44) Способъ, средства; порядокъ, устройство, рядъ, нрачъ.
49) Roba — вещи, товаровъ.
47) Stangetta — сосовъ, запоръ, шлагбаумъ.
47) Funki di sanita — карактинные слушенія, наблюдающіеся за обществен-
ныхъ здоровымъ.
нікадь несус учинили принципу невѣрь, а чини им се толкъо зло и толика велика срамота. Язба и сердость одь овога народа нікадь не би дошла на та сеніа 49), да се наодьше когодь за обранити ова зла. И ако жада живляху перви сопривтени, а наиболее Буття Іеро Папичь, ѣдкій мітрополитъ центинскій отнь их добро поможень имаше добру мошь задржати их у начинъ 48). Эма бандуна 50) и ощъ безчестенъ оть йнѣпнѣтъ сопривтениента, не мога их вечь устечь, и за то узмугисе краина, а навзактио у Приморіе нітко ні путомъ ходъ не смисше оть черногорцъ; но быше тешка смутния и едань страшни страхъ. То е чу преузвищени дненераль Георгіе Грімани и потанко све е разуміо, са свомъ шкадръмъ 51) нѣтновомъ додѣ у Котор, кои дозва мітрополита оть Цетинія Савву и дочека са свакомъ стимомъ и любовью. Кои исти преузвищени дненералъ дозва и главаре оть краине и дочека с милостію и любовью. И между краином учинише мир в ставищесе ствари ва перву ведрину 52) и перву слогу 53). Били су главари даровать; биле су имь дате ихнове плате, и би имь допущано уластави у градъ. Ма ови мир не би удуго; за то сопривтенинъ велики непрятелъ одь овога народа, кои е поставлень да их браны, даваше имь прьве узроке и чинише прьва зла; откуду родищесе между краиномъ первыязьбе, и поновищесе стара зла между черногорцами и прьмірцами. Ове язбе поновилавесу чинише да преузвищени дненерал Душінъ додье своемъ главомъ за Которъ и еднакъ мітрополита Савву с главарімъ зва, како их быше зва и Грімани. Кои главари у Которъ

49) Segno — предвикъ, степень.
50) Въ порядкъ, какъ сказуешь, въ опредѣленьномъ положеніи.
51) Abandonno — оставь, покинути, лишень помощь.
52) Squadra — эскадра, отрядъ.
53) Ясность, точность, опредѣленьность.
54) Corgace.
О ВОЛНЯХ СЕРБОРОЗИЦЕВ.

9

одношее с их подвигом и природой митрополит Савойск. И боше до-
ченя са стихом и любовью. И собретъ 64) о мира, стаби-
лише 65) каюсь о закону черногорскому. Оно каюсь до-
дура 67) подшуло осами данах, и доспе се с веселъней от свих,
за что остане у мир една страна и друга. А черногорцима
объяще плате и отвьор от града. И тако стаде страна у
мръ. Мнъ въ они мир у много не дура между своим народом;
него само колико ни допусти устроилъней за ченатъ, что им
быше Дынера Дуфйн обеща; а на влаштио инг слеаху, да
сохранелъны чинаше от неприятеля; а не от претура 58),
саввътника и владаоца, какъ больше право да чини, за то
за то бяху и поставили. Изнова се ужди огав, от коса огав
видъе такавъ язва на та начинъ, да се дръжае, да се веть
56) никадъ нетъе мочъ угасить.

Ва то връмече дъдъе у Которъ за провидура страорденария
преувѣшени Марю Антоніо Травианъ, нон, теже дводъ, пидъ
страну ва толкъ темну смутно, пріказа негову велику па-
метъ 63) и добро человѣчтво; порада чеса и днъ днѣшні Черна-
гора благосія нѣгово имъ. Ови добри властелиъ видѣчи, да
е на перва узрокъ от велиога за между страномъ слабо вли-

64) Говорить, разсуждать.
65) Stabilire — установить.
67) Duxе изъ выборныхъ лицъ, называемыхъ кметами и выбираемыхъ
обычно въ какомънибудь особенномъ случаѣ, какъ, напримеръ, дръ
шевей спора о границахъ, для примиренія кровавой вражды мн.,
какъ въ данновъ случаѣ, для разбора дѣйствительныхъ отношений
между двумъ союзными народами, состоящими подъ различными правительствами.
68) Duragе — продолжать; употребляется и вычисл., и прямое.
69) Pretore — городской голова, судья (И до сихъ поръ въ городахъ Бояминъ).
70) Уме, пу.
71) Умъ: памятан — уминый, мудрый.
дане Ніколаю Боліці, і ради тога дяке Боліці власть о со-
прантенцелт. і чинеть самь и от республіка репрезентанта
и сопронтенцелта. И посла с любовлю ѣдіну митрополіту Савви
цетінскому, да до день у Которь з главаріма от Черне-горе.
Видеци его любовь добрь настир сазва главаре и подь с нима
у Котор, и би дочекать са достоиномь славомь, и бише тра-
в'ян, за стікого. И углавине знова жемч ѣдіну поче
и доспе с великим радостью свега народа. Линео владань
онова доброга репразентанта чини дурати овь мирь, знова
поставляни, све време, кое стоя у карігу; за що све оно, що
имаше чінит, сопрантенелать самь чинаше са добріемь начі-
номь: міловаше черногорец, пущаваше их у градь, примаваше
главаре; како Ѳъ синове, учаще их, сътоваше их и примоваше
от них всь послухь, кон могаше бить пріказать от судить
превріш; договараешье се често с главаріма и с митрополи-
томь честіема книгама, и свеема даваше добрь начин, и обеща
главаріма, да ть писат прінциду да имь пошь плате.

Подъ преузвишени Травікань, остави крайну у велику
жалость за нимь, кона го люблише како оца. А Боліца таде
прійшли опет заповідь оспрантенелената и поче знова бесс-
частіти главаре и све черногорец и зла имь чінити, кон ради
toga уязвлени и ради ере не видяху, да имь плате доходе,
ко имь плате б'ху обещате, знова се почеше зла чінити.
И язбе ужегое се между черногорціма и пріморціма. Подъ
за паметью и в'рова добро преузвишени Марко Кверини,
кон доо по Травікань за провідура страорденація у Котор. И

61) То же самое, что выше выражено народнымь словомь до чеченя,
отъ trattare — принимать кого, поступать съ нимъ хорошо или худо.
62) То же, что выражено итальянскимь словомь — стабилише, зна-
читъ устанавливаеть что, договориться о чемь.
63) Saddito — надежаны, законный, компетентный.
тако сътовань от Богице додье пріимить сворцом 44) оно, что е пріимо Травижань съ любовю; и стави войску у фортіцу, кои се зове Троица, да брані путь черногорція оть Котора и Приморія, и намьсто да угані огань, кои се бьше важега, у то се вещше важеже, и до тога додье: све гледаху черногорци свое вріеме, каде би удрили скупом на Приморіе. И тако мисласть, гледаше вріеме, когда мітropolит Савва велии у по-стели бьше болестань, не могаше знати ствари, кое се мисле. У то се скип 10 тысяч черногорца, кои се войска ушти на вцету приморскію. Кадь то (до) ужи додье страорденарию Марку Кверини, едакь 45) послла едну книгу гідну мітropolиту Савви, с коим га молишь, да забрани оно чудо и оно зело, кое се спралыше на вцету приморскію. Кад се книга очати и добри настир пощо разум, що су смисли черногорци, оны, будущи велии болань, едакь послла Василія, свога братушка, да сурете и да врати ону войску оніемъ путемь, коньемъ бьше дошла. Василіе чйнъ люблень од оне краище, постави сву свою якость 46), с коим верно служи свога старіега, и од оне войска би послушань и едакь се враташе. Посемь страорденарию Марко Кверини обетья главарями да улазе у Котор, и за вето сигуранцию даде имь тверду богу веру, и поче мислили, коньем би начіномь ставо мир между краиомь. И зва главаре черногорске у Котор, с коєма зобраще; а Болица драгоманише, кои пріявили ріечи наопако, а не како му провідур говораше, кои нашки не разуміаше. Ма по срети ту се надье преузнешени Никола Балћи, кацелань от Новога, кои авиза Кверина от пріеваре Боличине. А провідур онь

44) Стратко — принуждение, стих, назнач.; также употребляю глагол — с орд а ш е га — заведён имя, принуждая.
45) Стратус.
46) Сила, мощь, власть, влияние.
чась зва другого драгомана і позна прієвару болячну, я за
то ствари прімії начінії от миа. Зма виже черногорці,
да спра́йтемнать свя́де́р их бесче́стнане безпрестанна і
da поднуковише стра́рдена́ріа, да чі́ні ствари, коле се ні́дда
пнесь чині́ле, за то се краї́на све веще ужі́ва́ше. Ко́ю стварь
непріля́чну відємі очі́ма, що се чі́ні помеждю христия́німа,
тешко сердцем уздиса́нле, како прави і добри па́стир, мі́тро-
по́літ Са́ва, сматраючи неговом премудрому паметю, довле
узбу́де неприателство от сошра́лелента Никола́я Боли́це, у
ону краї́ну между оні́ем народом миа бить не́ть; а зло
сверху зла і азбе све знанова веще да се понавля́ю і за не-
живля́ти веть у толі́ки неми́рь, отлучи́ 4) поть у Моп́ковію;
веще за негладать зла, коле се чі́ні, него порядя потребах
свое цръве, ради коне́х сваке третие године од оне́ цръве
може силять митрополи́т свога намисни́ка; ма за негладати,
опеть говорим, ови немири, самь онь подье своюмь главовь;
а на свое мёсто остави свога братучеа Васи́лия, воего лю-
блише, како свою душу.

У толико доде за стра́рдена́ріа ва Котор Ива́нь Бати́ста
dруги на мёсто квериново, кои надье ону краї́ну ва ве́лик
смутно і претешку язбу. Еднанаке поле спамето мисли́ни,
како би умиро ону краї́ну. И тако писа премудро еду книгу
1743 септ. 3. Василию на Цетиньке, с коном га молаше да би примо ови
трудь і поставио сву якость за мир исте кра́не; на кою книгу
бах. септ. 27. Василие еданаке мудро отговори, да ніцца не би щедро, но и
свою кри́й би да, а некмоли трудь, за видиєт мир между то-
хах. септ. 21. лишеем народом; а сувише послужи́т верно свога прінца.
Пожлень би аси́гурале преузвишени Альбрі́ц сь книгою васи-
ляевом за добро оцепела народ, еданаке с книгама стабіліше

4) Рашся; отлук — рашение.
о заслугах черногорцев.

1743.

кместо, да се име учнити йца октоврія. Не може се сказать велико мисли и трудъ,—а тромах о спеназах 68) не говоримъ,—
кон постави Василіе з скупни и саеднити ону краину, за учинит речено кместо. И прежде нежели ваніде ва Котор,
Василіе сь главарима поради вещце енгуртади главарахь от Черне-горе и свега народа, нека се може лаще кместо извершити, шта вѣру прінципову, да се тю не бои от пріеваре и неправдѣ 49). Кою стварь познаютъ преувишения Албрици, да е добро учнити, допуци и даде вѣру прінципову. И тако Василіе с главарима валѣсе 70) ва Которъ, и би пріимлѣнь с велікимъ пощенъемъ. Поче се кместо и ядьше унапредаць много мірно; у то нѣки отъ кметовахъ з Боліцомъ све раздетъ за пріевару черногорску, и да слове вѣру прінципову, а главари от Черне-Горе бранеще се правіцомъ на кметове, да се не бо е неправдѣ, где су улѣгли на вѣру прінципову унѣговь градъ; у то Боліца за насладиць нѣгово хлѣбно сердце 71), поддѣ и приказа страорденрию ствари наопако 72), говоретьи, да ако него преувишено гѣство ненадѣ начинъ еданакъ, черногорцихоте пособити 73) они градъ. Тогдѣ провідуеръ ладе орденъ 74), да иду жвань града и сваки дома. Но Боліца, велїки непріятель черногорски, межну шпаду и бакету 75) и пе- ружу з главе и, за ветье ужданть органъ на добро сердце Албрци, увати се за грько, да затвори градъ, и ухвати главаре.

68) Спене отъ spenderet — издержки, траты.
70) Обмѣня въ несправедливость: поступале противъ чьего права.
71) Уѣхати и лѣзъ — удох или улегнут — войти внутрь.
72) Теперь говорится — химьен или химьен — ольшаный, ликий, коварный, лукавый.
73) Наоборот, въ противнюю смысла.
74) Веять, овдѣть чьмъ.
75) Ordine — приказъ.
76) Baccheta — пруть, трость, палка.
Темно уьйзбленъ страорденарій допусти, и свезаше у веригу, и ставъше у тамницу 24 наизбрани глава от Черне-Горе; а осталье чиън и милосрдии испратихи не Котора създатском; а Василе скортом и стиманцомъ. 

Стояше извѣнь града велико множество черногорца, кон чекаху достгвамъ от жества. А кадъ видѣше, се изде Василе без двадесеть и четири главара наизбрани от Черне-Горе обратиме се супротъ нему, колико да бъше онь уркай оне безгрѣе 20). Много отсвакуд узбѣлъ Василе, между народомъ стоятъ и мислители, како би се народу исправно, пише одну книгу, дьвъ васъ народъ гледа, преузвиеному страорденаріу, питають 20 и четири главара с начиномъ умилѣніемъ; а общающи вѣгову сценну персону у таинство 21) и заклах на него мѣсто, где се главари, довле принццій разбистри нѣкову кривицы, али правицы. Додье та хист въ руке Болици, а не провидуро Абрамци, и на мѣсто да книгу прикаже страорденарію, прочатъ е онъ исти, и бе знанна страорденаривса овакъ даде одговоръ Василю: «Ако хотѣешъ видѣть главаре ослободение ви тамнице и веригах, потребно е, да додѣшъ на полудне, где народъ гледа отъ свѣях краинахъ, с корономъ 22) на гръцы, о корону камень обѣшненъ, и главамъ откривеномъ носредъ града, да ихъ питаешь у грацію и за нихъ да ищешъ прощеніе (о якта мучателя! о тиранискѣ жа! о безчестія православному роду христіанскому)!».

И хотѣше Василе ту книгу скрѣйтъ; но би свордцанъ от народы, те имъ въ каза. Кадъ то они разумѣше:—немамъ пера кой може исписати несть 23) страшины, ва кой се даде они на-

20) Diaphragma — несчастіе, немилость.
21) Въ заложении; таоц или таоц — заложник.
22) Веревка.
23) (Якъ) Злоба, гнѣв
родь, не само за срамоту, но и поради любови, кою наносе Василю. И зато кьтеше на исто мѣсто ва так часъ, да опет Василѣо пошли на книгу отговор такви: да црквовнога па- стира бъде ходити с крстомъ в грѣху, како учитељу хри- стіанскому, а не с копомъ и каменом, како аглою. И уфа- тише га на руках и ставише га на копя и поведоше у иф- говь мѣтирь. Трети ъдь по тому чуду учінише зборъ, да подь тисуца више Пантрояевитиа, тисуца више Грабя, тисуца више Перчани и Доброте, тисуца више Рисна и Пераста за держави те комунитета 80), да не бя пошли за помощь Тицну 81), на кои Тиватъ бѣху отлучили другомъ свомъ вої- скомъ да подьъ за учинит све, што имъ доносите зeba и серд- достъ за ныхъ срамоту и превару, што имъ бѣше учінѣна у Которъ. И четверти ъдь бѣше се скупила та воиска на ве- лую прешь 82), где греднаше мали и вели, сваки оружать, и бѣше се упутад. А кадъ то знацде Василѣе, еднакъ подь, да ихъ сусрети, и нещо карати ихъ, а нещо прнсети 83) влет- вомъ, а нещо миловити ихъ и обещавающи имъ дарове, чимо имъ, да се врата и да подь сваки домъ. И пощо се враташе, врата се и Василѣе ва мѣтиръ, и писа дви кнiге: едну преуѣз-писане воеа 21, 1743. вишеному сенату, а другу преузвишепому дгнпераалу, сконема кнiгама авнiзавше 84) о стварихъ, кои се бѣхъ згоди 85), за кою ствар преузвишени сенат да не и послѣ заповида преуз- вишеному Бодду капетану от косфа 86), да еднакъ подье у две декембра 23.

80) Comunitа — община.
81) По итальянски— Теодо. Католическа община въ Божиѣ, черезъ хре- бетъ отъ Котора.
82) Раков — снычость, необходимость (употребляется и теперь).
83) Гроза, угроза.
84) Avvisare — известить, уведомить.
85) Случился.
86) Golo — заливъ, портъ.
ЗАПИСКА ВЕНЕЦІЙСЬКОму СІНАТУ

Котор са свом арматомь нѣтовом и да опеть понови юмество и да пущи 24 главара и да има ставити крайну у мирь.

Капетань от колфа упуги се 87) с нѣтовомъ шкадромъ путь Котора, где теке додье, писа прелепе и премудре книге. Ва толико приспѣше от провидури—деньерала и арцибиша и—Задра прелепе и премудре книге, с конема книгама молаху и съто-ваху Васілія; дабя взнова примио трудь за поставити юмество взнова и ставити ону крайну у едьанъ вѣковити мирь.

Василіе, будюти серца добра, како су ми били и старіви, поющъ книге прими, опеть не пощедье нѣ жито, нѣ спензахъ, опеть скрупъ крайну и нѣ номъ подъ у Которь, дье би доче-канъ от кана 88) от мора и строарденіа от Котора. И онь атестатъ опова от мора Божія
февр. 4. Василія, 1744.

і вишь 4 главарское сна у Которь у таинство, и да се промѣнюю сваде два миа от нанстаріес кутья.

И тако се крайна сложи у мирь и міешаху се 89) народа, и пощене живьлетъ у любави. Ма они исти 4 танцы, кои бѣху у Которь, пощене ихъ страшить которани, ако се игда че, да се черногорци и коо зло учнили, ви 4 имате све платит. За то они расредени и препадени за пощи утекихе. Еданакъ преуз-биши Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) і вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други. И Василіе онъ часъ поради стихе принципове 89) и вишени Альбрици писа книгу Василию и авизаваше, како су танцы утекли, и молаше га, да говори главарі, да пошла оне или други.

87) Направиться куда, пойти.
88) Саро — глава, начальник.
89) Сходить.
Зналый, да сие оно зло изладаше от Болица, кои брашише под стражном пленом взвиите пастырское истому Василию от церквей греческаго закона супроть добрых воли принцепков и бе-знаи республиков репрезентанта, сви се главари заклеше, ако ни принцепъ не дяне Болицу, пихова кръвникъ 90), кои е узорь и почетанъ свакога зла у ону краину, мирна краина не може бить нигдѧ. Опетъ Албани Василию писа за танце; опетъ Василѣ писа главари ма и моляше их и сътоваше ихъ, да бы послалъ танце у Которь; на кое книге главари Василию отписанше и заклеше се: ако имъ се не дяне Болида и (не) отворе врата от Котора и (не) даду пихове плате от публике власти, ради смо отвѣдъ изгорѣти, него с овнемъ начномъ мир держати. Василѣ зави ону книгу еданъ вѣгонь листъ, конъ листъ запечати и послас преузвищеному сенату, умилѣно молѣщи республику власти, да се смѣли на оним народь, кои е уѣда у темну язву за велико них зло и срамоту, кои имъ й била учѣена у Которъ на вѣру принцепову, за коега се готови вазда крѣ проліти, како съ и досадъ.

У толѣ ко стаде краина в миру. Ма видѣщи, да имъ нискъ отговора низакъ, опетъ се краина скупи на зборь и договара-ше се, како тѣ светитъ 91) срамоту. Разуме Василѣ скупъ от краина, боемъ се коега зла, онъ часъ уязва 92) на коня, долѣ между нима. Како отълѣ 93) сѣрить, що се договараху; ма све знаде Василѣ и мудрѣемъ разговоромъ и бѣседама стави ихъ у добръ начинъ; обѣща имъ истога себе, да тѣ шоть за нихъ в Млетко и поклонит се превисокому столу принцепа преведрого, за искати оне милоости, ко краина проси. И тако

90) Закатой врагъ, кровный неприятель.
91) Отометить.
92) Сълъ на коня.
93) Хотѣли сѣрить.
Записка венецианскому сенату о заслугах Черногорцев.

Святоличи примишье везело то обещанье, и еданак уписане су-
пліку ⁴⁴) за презентати преузвищеному коледю; кою суплину
предаше у руке Василеве. И тако остави као без главе цркву
и народъ, будућа мітрополитъ Савва ва Мошковію, а Василе
положи јешу за свехъ. И прими ову теготу на свое рамо и
упути се путъ Млетакахъ, где додье на 27 априла. И чини
предати суплину преузвищеному коледю за біти послушань,
како и динь данашни ожидуе; а навлачнао ер га честе книге
язбе, кое му доходе от збора све краине, у кое га зову, да
му смучою негово сердце; у толико моли преузвищени коледь,
да прифати у руке ову работу ⁴⁵) и да додье на оне отлуке,
кое милость правда и публика доброта увиди да су добре за
еданъ въквоти миръ от оне краине; нека онь може на нѣ-
гово врать овеселити они народъ у ону краину. С великим
милостью принцина преведрата грациа.
Мца іуніа 20, 1744, ва Венеци.

Черна-Гора от Котора
Ивань-богом оглашена,
Тебѣ пречта двіце,
црква била саграждена,
насред землѣ на Цетинье,
Черногорска дѣка превеліка,
орла била нима даровала
Саде су му кріла саломѣна:
ожидуе, да се саздйє;
орлу перя да подрасту;
Сва до Бара и до Скадра
мітромъ прославлена.
мати ѳва васех црце,
Ивань-богомъ насадена
епископомъ за стонье.
бца, крепка помощица,
т е црцка армъ ⁴⁶) и похвала!
та е црцка црцска разорена;
Москоніа да е покрасе,
Цркви кріла паки да подйну.

---

⁴⁴) Supplica — пропение; presentare — подать; collegio — собрание.
⁴⁵) Дѣло.
⁴⁶) Arma, arme — оружие.